

rijri&aomteuf^m;

cl&armoij*

pmwr^t u^of

þpmwr^{ton} vrl, ý, itod^{bw} quib^g b^{jymq}leNuom pumc^ex^{lw} ry^gibⁿ rjri&aom teuf^{azm^{bx}l}E^lom oabm^w&r^mu^{ll} avl^{mx}maom pmwrfzpzgon^f rjri&aomteuf^{mu} pumtquftpyf & tajctaetqui^tpyf & tptzkl^{"av}l &? z^l b^{jy}ib^{eww}laom teubabm^{rs}t & , Oaus acslbabm^t & Mu^clbmonpum\ o'gt^{to}ESh o^jyil^vuP^mu^{ll} o^{lt} &? pmayA[blwtcl^{"av}l & emol Alp^{bf}dt & azm^{bx}lE^lal^mu^{ll} avl^{mw}if^y xmygon^f aeþ0b^lrefmtajypum^ru^{ll} tavl^{mc}l^jzf^ow^{fr}sw^ygon^f qefpp^f avl^monh o^{wo}oensemulb^l vu^{fw}l^twaA' avl^{mr}lq^{ll} & m o^{lt}l^{ls}ESh c^oluyf avl^myon^f vu^{fw}l^twaA' \ tajcc^luP^m&yf^m? jrefmbmonpum\ o^{lt}ar^{fr}u^{ll} t^mylazm^{bx}l^w&fjzn^lqⁿsay; E^lfrnfpzgon^f

aomtsu^hog[m&r^m / /rjri&aomteuf^l vu^{fw}l^twaA'? pumc^e?
pumtquftpyf tajctaetqui^tpyf tptzkl^{"av}l
o^g D^lu^{lf}teuf^l Bu^ll^lbu^h&mu^{lf}teuf^l qui^{lf}teuf^l

ed gef

jrefml^lDe^lusis^lw^f aeþ0b^ljymq^l Mu^mae&aom pumr^m\teuf^ull t^mpl^lu^{lf}
on^f pumygteuft "y^h, l^l ax^bym^llu^{lf}Di^lpm^lon^f tx^lojzi^bjymol xl^lajym
aom pumx^{lw} rygaomteuf (wp^{en}) rjri&aomteuf^{mu} emolu emvn^f
w^{ly}e^bjymaeaom pumvr^{fl}lum^lion^f y^lp^lDi^lpm^lz^g f aumi^lon^f[k , l^qrbn^f
x^llum^l h aeþ0b^ljymq^leaom pumw^lsy^lo^lbeaom rjri&aomteuf (invisible
meaning) r^mu^{ll} emolurnf^ull teufazm^lu^{lf} oen^f [hom o^lþ^lyz^lh twaA'?
vu^{fw}l^twaA' ynm^l & y^h, fSc^oluyf^lavl^{mc}gon^f

vu^{fw}l^twaA' ^{1/2}axm^lrs jy^lþ^lkaom us^lrsu^{lf}tw^ll^lon^f a'gu^lwm^ltr\ yg[&]*bl^lur^f(2006)w^f Ogusw^lü teuft "y^h, l^lu^{lf} tquftpyf^mt & avl^{mw}if^y
x^lmon^f a'gu^lwn^ltr^lri^l yg[&]*bl^lur^f (2007)w^f jrefmbmonpum^l & tjeft v^l
ajypumy^ll^lu^{lf} vu^{fw}l^twaA' t^lri^lh avl^{mx}mon^f a'gu^lwn^lri^lpe^l\
yg[&]*bl^lur^f (2007)w^fpmaye, l aeþ0b^ljym^l e, ý, f^lsum^lu^{lf}mon^f v^lltq^lh
u^lym^lcmem^lon^fta^lu^{lf} pumt^lo^lrsu^{lf}u^lym^lal^lu^{lf} b^lomaA'? twaA'? v^lbmom
aA' ^{1/2}axm^lrs r^lSze^ll^lsu^{lf}avl^{mx}mon^f a'gu^lwn^lu^{lf}u^lif\ yg[&]*bl^lur^f (2015)
rsu^{lf}l^lacwf^l jrefmbmonpum^l & tquftpyf^lteuf^lsu^{lf}w^f vu^{fw}l^twaA' t^lri^lh
tquftpyf^lon^f tajypum^lw^f ou^l & mu^{lf}l^l p^l ay; on^lu^{lf}avl^{mx}mon^f

* a'gu^lwn^lu^{lf}? jrefmp^lkm^l? Aefarm^lwu^{lf}l^l/

x̄l̄s̄f̄w̄f̄ r̄j̄r̄ī&aōm̄t̄ēūn̄ ōāb̄m̄āv̄l̄v̄m̄l̄l̄l̄ t̄ūōf̄r̄b̄m̄āw̄&ōn̄ ā'ḡūf̄w̄
v̄īf̄v̄īf̄r̄w̄f̄ ȳḡ*&b̄l̄s̄f̄ (2016)w̄f̄ āēþ̄0̄b̄l̄j̄r̄ēf̄m̄b̄m̄ōp̄ūm̄&̄l̄ t̄ēūf̄"ȳb̄, f̄
oūf̄&m̄ūf̄l̄s̄ūl̄ v̄ūf̄w̄t̄w̄ā't̄j̄r̄īj̄h̄ āv̄l̄v̄m̄x̄m̄ōn̄ ā' x̄l̄s̄f̄w̄f̄ r̄j̄r̄ī&āōm̄
t̄ēūf̄s̄ūl̄ t̄q̄ūf̄p̄ȳf̄q̄l̄b̄l̄l̄s̄? v̄ūf̄w̄l̄v̄l̄v̄m̄s̄ūf̄s̄ūl̄ v̄ūf̄w̄t̄w̄ā'
&̄l̄x̄m̄īr̄s̄t̄ūs̄, w̄ōīh̄āv̄l̄v̄m̄x̄m̄ōn̄ūl̄l̄w̄&̄ȳōn̄

avlvmonflsfrsnteuſſ a'guſwmxufkuviſEſh a'guſwmxviſvifjrwlw
avlvmcſuf wþþtſwþþ'oonbm oþwoear;cþEſh quþyfrþyþ avlvmaomenſem
ull bþgonf

vufawtwaA'ynm&sf , l(Yule, G)\ vufawtwaA'u avlmaomteuf
oabm(4)r~~s~~ ensem, b~~on~~ twaA'ynm&sf\ teuft"y~~h~~, f avlrrq~~l~~&m
ot~~l~~ vufawtwaA'ynm&sf

teufazmfxlwrluH taumiſqHtajz&f&ef q&mula'guſwmciaſ;\ twaA' edgeſ(2014)? vufawtwaA'edgeſ(2010) pmtlyſrmuH quſuſw&hvlvnyjD tuH tumijykyonf'

**xblvlyjaemuf ohwoear;c&full tajzxlw&ef toihvstqk jzprfnf k
lq&aom]]rjr i&aomteufs m} acgi fp0fz i hpmwrsjybl&ef qjzwblyonf**

xHnumi h ppmwrf\&n&G tsufrn pumxHfixntrajymbJ uG Dsf uefatmif
aeonf ajymobq\&Hom rjri&aomteufsmull emolurnfbtntyH azmfk\&vem,vnf
qufbG El f\&numisullavlv\&wifyvlti\&fzpbnif

ohwoepmwf\ tcef(1)wif vuawtwaA' Eshavlvrrb, fy, ? tcef(2)wif
rjri&aomteuf zflqtsu? rjri&aomteufull avlvazmfxlvr? rjri&aomteufsmull
avlvnicif [hom u@rsncfum avlvwiflyxmyonf

bavlvrbnſ vufawtwaA' ynm&ye, ſy, wif tu\$oiſonvnſ bmom
aA? twaA'? vrbbmomaA' ponhy nmq&mt csuft vufrmuLy xnlbſ p0ſpmum
teuſazm&onhoabmw&mrsmq quEi lyoiſeaLumis avlvmaW&lyon/

þpmwrfwf jrefnpumajymo\ xlwraijmaom pumwf rjri&aomteubnf
wpckurstmþn ygoiðewwbnf xlteufsmull avlvrnbni vuflwtaA'
ynt&yA ta&yaom vuPm&ylwptçebn f pumcfyg ajymobvfx& qñllom?
rjri&aomteuEhemokumuf, hom teufxywlus&ef c, Ofaomvnf EþOD emvnf
Ellhom yþlsmull uemajymqneonf clazmuþjymqneonfubllyþ azmxlwEllbnf
tquftpyfsm t&vnf azmxlwEllbnf , Oþusrl'avlxþlsm? o'gql&mtcuf
tvufts? bmonpum\ oßfyiñuPm&yfsm ponitclifl oþsm t& rjri&aom
teufsmull azmxlwEllbnf pumaemufclifl pmayA[blwtclifl pwfotlt&vnf
azmxlwEllbnf hom oþwoetajzuñavlvwifxmonf

**x̄lumih p̄pmwrfonf b̄mopumynm&ſrm̄ t̄m̄pl̄lavlm̄om vuawt̄
twA' \ ta&ygaoom t̄ajcclvup̄m&ȳwpt̄jzpb̄nh J̄rjri&aomteuſm̄)avlvml̄l̄
jrefm̄b̄mopumjzi h̄ qespp̄avlvaznfxlvfx̄m̄om pmwrfjzpf̄ jrefm̄pumajymqlb̄
jrefm̄pumavlvmo l̄ jrefm̄pumoiM̄m̄o l̄ oif̄, bl̄ltw̄l̄ausZ̄wpp̄l̄vp̄&nȳl̄n̄f̄ k̄
, **M̄nlygonf̄****

1/ vufawit waA' Eshavlvmrk, y, f

vufawtwaA' onf bmomaA'\ ynm&yf&vptçzpbñf twaA'e, fy, ful
tajccñl bmompumullvufawt olyflullavlmnjcifjzpbñf ajymol (speaker)? emol
(hearer) xnfisfp0fpmly) vufawt oESlqupyfum teufazmiqufbñ flull avlm
aomynm&yfzpbñf

vufawtwaA'e, fy, Eshywfouf a';Apfc&pfw, Mfu -

teuft "yħi, full b'mopum t'olijekollu 1/2 xmi frav lu nji i f'Esh ouqill
on! vuawt waA' on! pumajmolu lu pumultnoli a&cs, f
tolijekoni v'lquqqi&twi tjeft v'elquib ġejnejk m'wif rnoli
aom uebbwtsu Esh aw lu kon! . . . [kom tsufrni u tħlojzi h
avlu mon! (crystal, 2000, p-301)

「lvnf?」

q&nbD a'qufmciat;u -

**vufw<sub>1</sub> wa' e, fy, bnf . . . w<sub>1</sub>us e, f<sub>1</sub>uebw<sub>1</sub> r&ao;
ay (cifri? 2016? pm-153)**

[kvnʃaumɪf?]

q&nbud'a' gufwmat mi jri DDUvnf-

vufawtwaA' ynm&yf m twaA' ESh vrbmomaA' uH aygi fprnfxmwh
ynm&yf, sy, fwpcjzplw, fvllqElygw, f(at misri DD? 2015? pm-124)

[ʌnʃəmɪʃ ɔk'myɔnɪʃ]

x̄t̄l̄q̄l̄t̄ūf̄s̄n̄t̄ & vūw̄w̄t̄wāĀ'on̄ ajymōl̄ōl̄ūl̄ x̄n̄b̄t̄f̄av̄v̄maō
ajymq̄l̄b̄n̄p̄ūm̄c̄ēf̄s̄n̄ \ qūb̄ f̄teūbab̄ūl̄ rnb̄b̄t̄t̄l̄ I z̄t̄q̄l̄b̄n̄ūl̄
av̄v̄maōm̄n̄&ȳf̄ e, ſ̄y, fzp̄f̄ȳ t̄wāĀ'ȳn̄? v̄t̄b̄m̄ōm̄Ā' ȳn̄&ȳf̄ e, ſ̄y, f̄s̄n̄Ēȳḡ
qūĒt̄ f̄av̄v̄maōm̄n̄&ȳf̄z̄p̄b̄n̄[kq̄Ēȳḡon̄?

vufawtwaA'ynm&ye, fy, ftwif tu\$0iaomavlvrrts, rfn-

- (1) ajymqibEfaom pumwpfet teufbnf tqutpyft & teuftrst
jzpEfbnf xllumi hajymoP emoP ajymonh taumis t&m ajymonit c&f
ae&m ponitajctaers Esh qupyf avlvmazmfxkwi (cifri 2010? pm-10) avlvmont
- (2) pumajymqmwif ajymolwlpumull b, fll&cs, f tollylonf tjeif
tvfajymqmwif b, flluebwtsuraw&onf wpf, muham pumu
wpf, mustay: b, fllusouf&mufrs ay:aygubnf (cifri 2010? pm-10) uHavlvmont
- (3) ygpyfu xlfajymllbnf pum\aeusuf wif xlwrajymaomteuf
t"ybh, fsm&newwbnf (cifri 2010? pm-10) olqllif wpf, muf
ajymaompumullwpf, muemvnatmis b, flluyuyg oenf/ jzpEfbom
t"ybh, f trsmBuDxlu trswu, f qlvmon t"ybh, full b, fll ollyg
oenf/ pumajymmwif qlvbnnf t"ybh, ftwif bmaMuni trajymgoenf/
bar;c&frsmull vuawt twaA'ynm&yf, fy, ftwif tajz&frtm xlwf
avlvmuygonf (cifri 2010? pm-10)

oJzpf vuawt waA' avlvmrl[bnf ajymolpumc&frsygaom rjri&aom
teufsmull emoluazmfxlwmvnlly wif s qufbG &Sbeheaoom teuft "ybh, ?
tuHouf&mufrsmullavlvmrjzpbnf[kqElygonf

2/ rjri&aomteufsm;

ajymaompum\ aeusuf wif ouf&muheaoom teuf pumc&xhif ygbl
uG DSmu&atmisaeaoomteuf ajymolxlwazmrajymaomteufull [rjri&aomteuf]
[qlvlygonf

rjri&aomteufullq&mlu'a'guimciat;u-

ajymonpumxuf ouf&muobnf teuuyll&fjci&f &newwbnf
tavmis ajymolu xlwrajymaomvnf emoluajymol qlvmon teufull
aumutsufqf emvnEfbnf ajymolxlwrajymaom teubnf [rjri&
aomteuf] jzpbnf (cifri 2016? pm-153)

[kqElygonf

xllumi hajymoP emoP xyq i emoP pum0ifwif yg0ifwl wif s qufbG f
ajymqheaoom pumc&fwif xlwrajymoJ pumaeusuf wif&heaoom t"ybh, fsmull
rjri&aomteufsm [qlElygonf

21/ rjri&aomteufullavlvazmfxlwfr
 ajymaompum\ aemusug & rjri&aomteufullmolu azmfxlw&mw&

- (1) tquftpyf&t&
- (2) zl, Sfæaomteubabmt&
- (3) , ObausaciHbabmt&
- (4) Mmcmibmopum\ o'gtotEshoffyivuPmrmullott&
- (5) pmayA[bkw tcllt&
- (6) emol Atpwbotit&

ponfwlt& quypyf0pmum teufazmamututs&onf rjri&aom pumc&teuf azmfxlw&vn&omteubnf wpfyiwntus& elpyfr vAcsmfmonf azmfygg tallumifcsur&mullott rotl ay:wfrlwneamumif rjri&aomteuf azmfxlw&bnf ynmomygaom vu&wlt waA'\ avlvmr&, y, svpclyijzpbonf

22/ rjri&aomteufr;ullavlvnjci

pumajym&mw& qllbnf teuft "y&, ftw&frajym& ylljymav&nom pum\ aemusug & rjri&aomteufr;ull

- (1) tquftpyf& azm&aomteuf
- (2) , ObausaciHbabmt& azm&lw&aomteuf
- (3) zl, Sfæaomteubabmt& azm&aomteuf
- (4) Mmcmibmopum\ o'gtotEshoffyivuPmrmullott& azm&aomteuf
- (5) pmayA[bkw tcllt& azm&aomteuf
- (6) emol Atpwbotit& azm&aomteuf
- (7) pumajym&fitw& ajymq& rajymq<& azm&aomteuf

[l a, bl sofrswum jrefmvlt zt pnttw&ae&0ajymum om'ursmjzih qesppf avlvwiijyxmgonf

2221/ tquftpyf& azm&aomteuf

ajymq&nom pumc&w& ygoi&om rjri&aomteufl

- (1) pum&tquftpyf (co- textual context)
- (2) tajctaetquftpyf (situational context)
- (3) tptzlk'avltquftpyf (context of group / culture)

rm&t& azm&lw&amuf, Ellgonf

twA'ynm&Sf ulwi-

rnbniteuszh rnbllymonf tquftpyft & aumuf, Ellbnf
 (Cutting, 2002, P-3)

[kqkmon rjri&aomteufull tquftpyft & aumuf, Ellamuni avlmaaw&yg
 onf

22?1?1/ pum;t quft pyft & azm&aom teuf

pumc&fun&saom rjri&aomteufull pumw&fygOihom a&Pum(o, aemuf
 pum;t quft pyft & azm&wauumufutsEllbnf

ulwi-

pum;t quft pyfqbnsa&Pumaeumu&pum;t quft pyfjzpbns

(Cutting, 2002, P-3)

[kqkmonf

**xMumih rjri&aomteufsmull a&hemufum;t quft pyft & r&nephauuf, I
 Ellgonf**

qefppetuf(1)

ajymol(1) - 'ReYjrpfigMuifulli&kwloDpyphyav;csuNmw, forDa&/

emol (2) - qh&myJwB, f

ajymol(3) - Om trawGpifci fquhew, hemf

rjri&aomteuf →]qJvnf jrpfigMuif[i fcsuNmw, f (a&Pum, t&)

vkhemufiteuf → ajymol(1)Esh (2)onf q&mwynh quqH&xuf yf &iE
 uRt0iobts

qefppetuf(2)

ajymol - tar ... uRf aygifvllf, fiv/

emol - at; ... rDxllxm&lvml/

qllifiteuf → Om?igwpfcluaygi stHzihaygi frrnf(aemufum;t&)

pumc&fyg Jaygi f}wf

(1) a&maEfonf

(2) a&ph&wfbnsf

(3) tDxmiuzufbnsf

(4) ~~Oñacgi ſuñyOponſzi h&pſywſonf~~

(5) a&aE&ai, zihusufeyaponf

[hom teufrsrsz! s!aemomvns emoluwlyefajymo m]r]x]x]m&lv]m} [hom
aemupum tquftpyt &]a&aEfaizih usufyapon} [homteuf&fum aumuf, I
Ellbnfumavlvaw&yapon!

2?2!2/ tactae t quft pyft & azm&aom teuf

tajctaetqutpyfull ½yDwktqutpyf (physical context) [kvnʃ q&mbD
a'qufwmDci:t;(2010? pm-57)u ac:a0:o]Efxmyonf

uWifU-

ajymoE temol EþDDv Nemvnfbnhtajctaewpt& (Cutting, 2002, P-3) rnf
jzpfalumif zqfqkmyonf

xHumi hajymol emol elpyfrl wnæ&m vrlt vlf tjpftysu? tajctaewltay:
jzelusubolloyl) pumcfexlwif ryg0iðom rjriðaom teufullazmfxlwamuf, Ellýg
on!

qeſppſſuf (1)

ae&m	- X̄newf̄wpæ&m
ajymol	- r̄if̄jyeawm̄l̄fm̄/
r̄jri&aom̄teufr̄m̄	→ avm̄uñþum̄ql̄bn̄f̄ (v̄l̄q̄iñcsawb)
ajymolt & ajymolft &	→ v̄l̄q̄iñcsfr̄ [l̄wāo; iñ]r̄jyeawm̄l̄f̄ (&iñEñol̄ w̄m̄De&b)
	→ igvn̄f̄ v̄l̄fr̄, f̄ (&iñEñcif̄ib)
	→ ajymp&m̄rm̄ &nevkv̄m̄/ (ajymp&m̄&b)
	→ uñhpv̄l̄m̄v̄m̄ (t̄ v̄l̄f̄ v̄lyeo)

aznfygpmc&wif]ajymojuvif emolu rjri&aomteuful xkwazmamuf, NyD
wlyebumq[ibnfullavlmaw&lyonf

qefppfsuf (2)

ajymol - &ʃay;rʃvml/
emol - at;uʃl/

rjri&aomteuf	→	rjri&aomteuf	emolw̥yef
- ueſwiſr̥n̥pm̥Nyceſ	- ueſwiſr̥n̥pm̥Nyceſ	→ ay;v̥l̥f, f	
- pm̥em̥rv̥n̥b̥n̥tajctae	- pm̥em̥rv̥n̥b̥n̥tajctae	→ &ſ̥iyay;r, f	
- t̥cuſtclwp̥tEſſulb̥n̥tajctae	- t̥cuſtclwp̥tEſſulb̥n̥tajctae	→ v̥lyay;r, f	
- Zm̥w̥v̥r̥-Zm̥w̥v̥r̥ceſ	- Zm̥w̥v̥r̥-Zm̥w̥v̥r̥ceſ	→ ow̥ay;r, f	
azm̥yyg pum̥ceſr̥m̥w̥l̥f ajymolq̥l̥b̥n̥tajctae			
rjri&aomteuf w̥p̥ku&Eſſi aom̥v̥n̥tajctae t̥quſpyit & emolu aum̥us, l̥m̥w̥yepum̥q̥l̥b̥n̥tajctae			

22?13/ t̥p̥ktz̥l̥"av̥lt & azm̥&aom̥ teuf

ajymolq̥l̥b̥n̥tajctae t̥p̥ktz̥l̥"av̥lt , l̥m̥w̥yepum̥q̥l̥b̥n̥tajctae

twaA'yn̥m̥ſſulw̥iſ-

ajymolq̥l̥b̥n̥tajctae t̥p̥ktz̥l̥"av̥lt , l̥m̥w̥yepum̥q̥l̥b̥n̥tajctae

(Cutting, 2002, P-5)

[hom̥tq̥lt & rjri&aomteuf t̥p̥ktz̥l̥"av̥lt & t̥jyeſt v̥l̥m̥v̥n̥tajctae]

qeſpp̥tſuf (1)

ajymol - q̥m̥ - we*baEaeyw̥l̥m̥l̥b̥n̥tajctae, f

emol - [l̥m̥v̥n̥-v̥uſq̥m̥tajctae t̥p̥ktz̥l̥"av̥lt , fay;0r, f

rjri&aomteuf → w̥l̥m̥v̥n̥tajctae t̥p̥ktz̥l̥"av̥lt , f

qeſpp̥tſuf (2)

		rjri&aomteuf
		↓
(1) b̥m̥&Eſſiſt̥t̥r̥n̥p̥w̥x̥l̥o̥l̥m̥w̥, f	-	v̥m̥b̥w̥, f
(2) 'DeYuſom̥w̥, f	-	{n̥b̥uſv̥m̥, f
(3) n̥u iſſq̥l̥l̥m̥w̥, f	-	ed̥v̥rauſiſb̥t̥
(4) [, fcv̥l̥m̥v̥n̥tajctae]	-	uſl̥t̥l̥r̥aeyD
(5) tar... El̥t̥r̥v̥l̥iſt̥ b̥n̥z̥p̥o̥v̥l̥ - t̥p̥mauſpm̥r̥, l̥p̥uſr̥m̥aw̥n̥r̥, f		

qefppetsuf (3)

pum tajctae- YUa&mf El fjtmausmifom^orsmullq&mru ajym/

q&mr - reufzef a&Tw& b&m, o&r ,

emol - jrefm0wplgqgw, fq&mr/

rjri&aomteuf → **b&may:wu&if , ObausrEsh avsññlh t0wñll OwñyD
wu&w, f**

qefppctuf (4)

pumajymcsf n(8)em&DeV

ajymol- [ɪtciʃ-pɪ, fɪzla&m

emol - arch, f t&av;a& - reufapso&rs

rjri&aomteuf → **u&fpmxHulefeí 0, &efajymonf**

ajymoΛpuμc&w&yaom Ιpή, fzl)onf Ju&pm xMulqvlbnf jrefmh
xMwrfp0fvm , MnfIt & ntcs wif]xM [kajym&onfull emoluoty teuf&f
auuf, I wlyefajymq Ei scisizpionf

**v̄l̄hemut<sup>1</sup>avlułemolu roğu totuſcif? em̄rvn̄jcif? pum̄ r̄njcif?
txi<sup>2</sup>lo;cñjcif [b̄om v̄l̄hemut<sup>1</sup>avlułemolu roğu totuſcif? em̄rvn̄jcif? pum̄ r̄njcif?**

222/ , Olusaci Habmt & azm&aom teuf

vře, ſy, & tjeeft vſequſq̄ijymq̄lom pumrsmwſ ygoiſeaom rjriſaom
teuft "vři, N axþymrſmull, Obausaciſtſmunt & avlvmazmfxlvEſlbnf"

, Olausaci HES q; hom pum, ES lywbuſ q&mBuſa' qulwmc iſt; u-

ajymoluemoesh o[ZmwjzpfvH? twbaygi fzlvtl (positive face)izih

ajymaompuñrs? ajymoluemol OefydtmifluñvñtI (negative face)jzih

ajymaom pumrsionf , Obausacsı FESh qıbaompumrsnjzpbnf (cifil
2012- 100)

2010? pm-102)

[kr̩st̩, alumiń, zółt̩, qkm̩oni]

qefppfsuf(1)

ajymol - q&mr a' :oDvmcif&htaqmifomh; vltsi mlyg/

wþaqm!wñæaom q&mrþuþ\ ajympumjzþbnf

vñlñ&twñf aontewñxñ&ef ajymí aontewñmoní ajymolt ygt0if tjcñ
q&mrsm xriñpmjyetsñ taqmñxññ&í ajymoluñmevñlñvñy aonhwmñsaompum
izþoní

rjri&aomteuf → aomv^m, &í raureyfzpbnf[^] aemufvlygEsh
(ajymolqlltsi bonteufoñt jcñwpfcikvnñ jzpElbn)
→ aigawmawmlv majymaew, f (emołumuf, bonteu)
Jaontwqllvnñ cw&ao;w, }

azmfyyg pumjzpb0fwif ajymoE\$emolwibnf &fEponf ajymolu toufyu
onf emoluuytft ajctaewif]c[t]k[kac:ae&mrS]q&mr a':odvnc]k[kajymisof
jcif?]&S]k[kajymaeust olszizifolbj wivaoajymjci ponitotrsnulf tizpf
tysufsqubys rjri&aomteufullaumuf, Elscifizpbnf

vufawtwaA' t& ajymoNpumonf , OħauSzG &m ajymaejcif jzphomvni
ajymoP emoNquqqli:&? tajctaet quft pyft & rauseypużiha għawniha jaymae
onf ħom rjiri &aomte eufi jaqob il-Beonu u l-İmaw B' Boni

2223/ zl ſuſeaomt eufbabmt & azm&aomt eufrm;

aiymaom pumcf xlvf aiymaom pumxuf ylvf aom teuf bntf cqwf

- | | |
|------------------------------|-----------------------|
| (1) oG Dlfteuf | (implied meaning) |
| (2) Bwibuh&mfteuf | (presupposed meaning) |
| (3) quwPphantef | (entailed meaning) |

ponit euw pckz! Syg i fnewwbn!

xteufmonvnſ rjri&aomteufmijzfonſ ajymaompum\ teuful
azmfklw&mw&f azmfyyg teubabmwpckjzih ajymoluajymqneonſ rſw, lum teuf
azmfklw&Elygonſ

223?1/ OG Blaueuf

vufawtwaA' onf wri&n&G ajymqHom oG Dlufrubm avlvnjci i jzpf
onf vtlqsfH& tajctaersnt & aeþoþajymumrsntwif ajymolu oG Dlufrbabm
rsnE ajymqHou onf teufazmäqmi & mwif ajymolu oG Dlufrumull emoluajymqH
onf tajctaersnesh quþyfumt "yH, f aumuf, lemvnE lbnf olfbm ajymol
xlvfajymaom teufsmullenoluemvnat mfaumufsucazmf xwf E lbnf jzpfyqonf

ajymolqblnom teuft"y, နဲ့ ajymonpumxuf ylbeaomtcg pumjzi h
xlyrajymaom rjri&oniteufull emoluajymoN pumrsvpqih aumutsefby
azmxlw&ygonf wri&n&G hoenajymonitcgwif emobnajymoN aoenfluh
owly xlloenajymqlbnfni tallumi&vtni[h] vsuf qupylum ajymo
qlnomteufullazmxlw&aomteufullrjri&aomteuf oG Dlufeuf h:onf
qeppetsuf(1) -

ajymol- ar0Ba& . . tz[1]u jrevliswm . . prippvlyaellywl

emol - lydrayglqvyl&u awgntfa&gxmlwmui

oG Dlufeuf \rightarrow taumi&qlyvtmulla&fac:xmonf

(lqvyl onf] selection] rsto&pbli hmlqy qvu&fSa&J&uEShygsum
tolli t&uftrnftjzpf vDlufeuf tjpfevwum ajymuljci&jzpgonf)

qeppetsuf(2)

ausmi&aw&hwnr, bent(q&mrblu q&mf q&mrsmullajymaomum)

oG Dlufeuf \rightarrow oimlwmdefmtwufblwiyiqiyg

qeppetsuf(3)]t1&fqlb0} otsi&pmom

otsi&qlbH-]wpfgwavrniwpf, mswnfav__ wpfeulepletnf

qeensly&nae__

(otqlbu rdtjzpE&bmrlu azmxlw&nomteufzih otqlbnvnfjzpE&f
oublwpfzufvluajymnomteufzihotjzivnf jzpE&lygonf

oG Dlufeuf \rightarrow - wpDlwnf 1&fuevly&nae&onf(tjzp)

(ajymolqbl) - tmulefyi&yesaelly (cblmr)

- b0rf&fomphae&if wwfpfsoavmuf wpfgoitus
aqmi&ur, f(uisiblheonhb0aeenf)

poniteufmyg0i&om otsi&ulnomly ayymoltay: pmem&vnatni ayymo
pifxmu<mif oG Dlufeufazmf ajymqjlci&jzpgumif emobnmutsefapvjtis
jzpE&buobl

b0rfi otsi&ulnomi huct rBkpmol 1&omrj&bleoltm-

oG Dlufeuf \rightarrow - Bkpm1&fuevlyg/

(wpfzufvluqbl) - 1&omrjziht 1&fqlb0rf&felyg/

ponhrjri&aomteufmuhotsi&pmrsvpqih oG Dlufeufaumuf, Elbnf

2232/ Bulwibufa&muft euf

ajymobnſ uſ wibdom talumift&mwptclk tqlypctcluſ memolky;ybnſ , iſtalumift&m̄ tqlytajymqld xþumEſlqybf Buiwibufa&muſomteuf &newwfbnſ , iſteuſlupumcēſtwiſ wluſlfxnbiſ rajymqloſvniſ ajymol a&memolygemvnbnſrjri&aomteuftjzpſaumuf, Ellyonſ

qefppfsuf (1)

Ilb, blutSrajymgeDD qnewmu}

Bußibus&musteuf → (wpDODUajynjyvlflyfzp&yf&fq&mt eu)
(rji&aomteu)

qefppctsuf (2)

]**Ioñi**, u tI, muñwyfSaumisauñistyawnhv, }

Bullibub&muſteuf ⇒ **tfrntj muſwybxmw, f (&fqil&mteu)
(rjri&aomteu)**

qefppfcsuf (3)

JCI Asia 'EduTech & Learning b, Edg&lyDv'}

Bullibuf&muft euf → **c i A m c & D t r s m B u D o f i w , f (j z p & y f r f q l & m t e u)**
(rjri&aomt euf)

qefppfsuf (4)

¶taromai ðukv̥t̥r, þlifor nuy nuy wnt̥wnt̥ rjzp̥avmubt̥}

Bullibuf&multeuſ → tarai&temusw, f(qeLsiſzp&yq&mt eu)
(rjri&aomteu)

ajymoNpumc&fwif yg0i f eaom quþyfazmfxkw&onhBuLwibuf&muf teuf
rsm, onf ajymobxkwfajymaom? rjri &aoont eufsnyi jzpfamui f aw&&ygon?

2?2?3? 3/ qufwfzpfamteuf

tc&fumvbjcm;aom a&fum;c&\ teuft"y&, Eshaemufum;c&w\ teuf
t"y&, n&ll&qus teufz&onl teufzpbni pum,xw&rjri&bJ a&hemuf qufyf
í azmf&lv&aom teufzpf rjri&aom teuf kq\&lygon/

qefppfsuf(1)

cīyēf - ppūlīfrmōlī , tīstv&lv, fvllfrvm/

Zēð - t v l y f w & l o ; w , f r v l l u f w n y g b l / o f c s i f v l l v m /

(1) ywft Mm

city - 'ທີ່ນີ້ມາອັນ

Zed - reub, ft cslx&Muniv

city - av:em&D

Zed - vrſſarwylbnaem

quw̥ʃphant euf \Rightarrow t̥v̥soːrɪʃ t̥v̥soːr, f̥

(rjri&aomt eu)

Bulwibuf&muft euf → **umult½pluſig/**

qefppfsuf (2)

b - [b̥ay:0D] O}x tñ b, Du tqñññv]

0day:0day - výrobní/

aemufhBvmcHvff

bawlm̩ - [h. ay:0D bælwlm̩&ov]

0day:0d - qmelyg bRm/

quw̥zpaomteuf ⇒ (**v̥yDullqmev̥pm&i**) ylkHygw, v̥

(rjri&aonteu)

x~~h~~umihrjri&aom teu&v*lvmlwf* qu*wf*teuf (aem*uvlf*teu) az*mf*x*lwf*
av*lvmlb*n*lvnf* ta&*y*gaom teu*szp*lygon*f*

2224/ Num; cbmompum; \ o' gtoMESHoflyi\ uPmrsm; ubHt &azm&aom teufsm;

ajymolementvili wiliññajymqibubG &mwif tolykaom Numbromopum&
tolypumvli (contact word)rsnu rjri&aomteufrsnu &nññes&mwif taxmuftyH
ayonixññumintolypumvli& rjri&aomteeuññauññuf, Elbnf

geföpft(1)

q&mrutlyvubnfeD(2)bt ay:wmamf

rjri&aomteuf → tjcinq&rawfullwpbpbm vu&qmiay:w, r

polbotit & riri&aomt euf ➔ q&mruitt xlausZl wiſqaw, f

today's email to us → <https://www.studiobrainy.de>

azm̥yyg pum̥c̥yyg tav;teufyʃiʃy tollypum̥vN lly} t& ajymol q̥vN
aom̥teufuñemolu azm̥xlyEʃiʃzibonf

qefppfsuf (2)

tr vuf&avuawmhtvfbmAst
rjri&aomteuf → pbfvfxmrvfbf/

aznfygg pumc&fg tollypumvll jawm t & ajymolqll monteufull emolu
azmfkvwEJci fjpfbn!

qefppfsuf(3) –

oří, čáříšku všváfyl
rjri&aomteuf → t&č &vnyř t vſysubř

azm̄fyygpum̄cēfw̄lygaom tw̄lvEshypk̄yjzpp0bn̄ rajym̄fvl w̄pbabmwn̄
jzp̄bn̄nūln̄nh̄faom tol̄hypum̄v̄lwl̄f} t & rjri&aom teuāqm̄feonul̄
azm̄fxlw̄El̄bn̄

qefppfsuf (4)

- | | | |
|----------------------------------|---|-----------------------------------|
| aq;<u>wp̥yl</u> ay;yg | - | aq;op̥ t̥bfw̥aq; |
| aq;<u>wp̥ylv</u> iʃ ay;yg | - | t̥*lv̥aq;?jrefmaq; |
| aq;<u>wp̥buʃ usoñyD</u> | - | yefcaq;?aq;&nfw̥p̥fsl̥ |
| aq;<u>wp̥zHO</u>, t̥ay | - | w̥l̥t̥&iʃaq; |

azifyyom'ursit & rsiypumvrlmonvnj rjri&aomteuful aumuf, I
ay;Ef fMuniç avlvaw&ygonf

**x̄yijſrefmbmopumwſf rjri&aomteuſmijzp&onh taMumiſwp&yrfn "avh
olpumrsm? Oypmpumrsm? pum0ſuſrsm? Aeſpum? pumyſl pumxsm? q̄uſrsm?
a'od pumrsmuſl pumwſlxnbfajymq̄jciſaMumiſh jzp&onhful avlvmaw&ygonſ
x̄Mumiſh ajymoſlxvrajymaom rjri&aomteuſmujl Mumcibmopum\ olſyif
vuPmrsmuſlbtſizhazmfxlvhumuf, Elſygonſ**

qefppfsu(5)

aeEST hlyayg ' iſvlybrlvnþifclayg Añvlpvñhig yllwpvñhig
rjri&aomteuf → riſvlyEñwlef vlyayg^ chwñh riſt vñhig^ chwñh
rwwbomvñiſvlywmcayg igt vñhig yef a&mwlwheñl
apmiher , ^

azifyyg pumcfonf wpkuvñ Elxupdeisjykrullí tlumum rauseyf
qlluñom pumtolizpbnf

॥aeES It॥aygionf "avbdkum? ॥vnpiſſionf wpzubm jykhjymqlbrull
rwlyebJclleonl te&om Oypmpum? Allvlpvñhi gylwpvñibn foltvñly&if
ul It vñh&muñtñfull&nheſaom pumytolzþionf

хълуми и мечтвом румъ \ то и върхумъ върхъ? оғи и върхъ и върхъ и върхъ и върхъ
оғи и върхъ аյмогъ върхъ (оғи румъ хълумъ хълумъ ямаомъ рживаомъ тевръ и върхъ¹
азмъ хълумъ върхъ и върхъ и върхъ)

2225/ pmayA [bkw t c~~lt~~ & azm&aom teuf

ajymoEsh emoEshpvhonf pmayA [bkw tclgu ajymoqvlHomteufull
emvnium wylefajymqEhonf xHumi hajymobkvrajymonhrjri & aomteufullpmay
A [bkwEbyftclgu & azmfxlwfaumus, Elligons]

qefppfsu(1)

ajymol - 'Aefarnau smi fOef xJñ pG fawmly i fawGt rsñBudj/
Jclif eYarmi } uHawvVv&ovVhemf

emol- [ɪməl, ɪməljuːmən̩tər tɔːnpɪ]

rjri & aomt euf → [cɪfərmɪ]-q&ɪnɒwɪwɪɒl/blefɛlN]oli , tsɪf
vɪbaʊf ac:rntf] ɒwɪk'lu Zmwfauimfrnfrsm

UpG fawn&Cu)-armi fajymaom cHESharmi\ b0oauw/

azñfyyg wñv\$ þumcëfwñfajymo! emoEþDþpvñlñf pmaytclñfwhñbnñ
twñf teuñzñfxñvñf ajymqñf scifjzpñonñf oñf [kwñguemolu]]&Sñbmajymwñm? uñf
robñ?]b, fuarmi fñlñvñ?]&Sñtqua [miñull owtæewmñm? ponñvñfyeþum
wpñckluñajymrñszpñavonñf ajymoñrjri ñaomteuñuñowñfwñxñmí om oñlyð pum
vrñallumí acsmarciñfjzpñonñf kqñf sygonñf

22% emol Alpinfort & azmox & aomefrin;

vlwlfwif plv>si swlomvnf avlvmxmorf rswtE homplv? ygeyv dlyj
jzwfxjOP& homplv? taumi jri swwhomplv? a0zely fjcq qefppswlom "mwch
aumi faom oaEpvl>si frwE lly/ xllumih tavlt vmaumif&lon? plprfwwlom?
jzwfxjOPb homobnf emolurnbnh &n&G tsuEstrnblymon? rnbnh
t "ybh, EShajymaeonfullcsutsi fo&E tnumif avlvmaW>on?

qefppfsu(1)

rtif- ES/\\wlefvUwm orD&, f tarbmjzp\\Jrob{t/

ord - pəvəwəs̩m̩vʌrm̩ tər/

om - taru ohntalumi fawyg avnufawgavnupofpmæwm
'galumi hrawfey

r̥t̥if - r̥[kw̥ygb̥t̥ om̥&, f̥

orþ - EPA eý DHA ygwþ tñgoðu touþuþv arþvþawg
twuþumisw, wñ ESHTwUvní tmjzpíw, wñ tarhtvlyu
arþvþizpbtl/ orþ, mrr, /

rtif - aumi fwmaygk

om - n̄av; [ʌwʌn̄v] vlyæm̄

rtif - [h. omBuD]

azm̄yyg pum̄oñfw̄f orbu ues̄rma&raumiñonh̄rtiftw̄f b̄m̄lybiñf
b̄m̄ly&rn̄f t"ȳ, Es̄bjymaeonfullcutes̄obn̄f v̄llybn̄fullvn̄f aqmi&ñay;
rn̄ajymoniñ om̄utb̄llyzpaomvn̄f x̄tots̄&I rtiñwp̄ðvn̄f arþñhaomvn̄f
Alþþvþfotl rw̄hðomallumiñbjymortiñ q̄llyisteuñfullazm̄xkw̄tw̄lumiñ awþ&yg
oniñ

xMumih rjri&aomteuf azmfxkw&mw&f pbfot&nft & emolwpDIES kwpD
rnfbtl xyfwusnf [kwbubl ajymolqvlom teuEsemolwA xkwazmfonh
teubnvnf wpkxywnfu&efcl Ofvefonf tqElyonf

Nchiboyfsuf

ajymaompuñxwif rygoñam qñlbñit "yñ, fñmull emoluemvnatñif
rnbltueñzñbenñ [ñam tajzulqesppñavlvmaomt cq-

pumxwifryg0ifom qvbnit "y, fmonfrjri&om teufsmtzpf yg0if
aewwbfonf

rjri&aomteubnf ajymoŋpum\ aemufu& ſw& ou&mu&eaom teu&pum xjv&ryqibomteu& ajymobk& raiyomt eufzpbnf

**xltueubnf vufawtwaA' ynm&ywif t xlylkvlvmo m vuPm&ywipck
izpbnf**

teufavlvrlwif vluknibisp0fpm&jci? bmonpumultollyci? teufazmfxlw&jci sponi taalumi&i fclvllalumih vrbmonmaA? bmonmaA? twaA'ynm&yf e, y, wEShquE, neon[kolloyfyon]

ajymaompuwif rjri&aomteubnf wpck (o) wpcktu yg0iEllhomvn emolu ajymotrEiwu, qllvlon t"y, fllnbll teufazmfxlw emvnlygoen[k qefppbom-

-pumtquftpytajctaequftpyt ptkzlxllavltquftpyfsm&

-zf llyg0i&eaom teufabn[

-, ObausaciHom oabmt &

-Muncibmonpum\ o'g oifjivlupm&yfsmulbt! olrit &

-emol ynmA[blwtcllt &

-pumaemufitstay: ciftewbq aumufusfrlt &

azmfxlwemvnEllalumi oloyElllygon[

rjri&aomteufsm avlvrr&dom tajzwpcckn ajymoEsemolw qufy aw&qEllfr bmonpumtolukusir bmonpumtaalumiott tclfbn qufb[i a;&vrlalumi atmijri&acsma&pon[hom aumi&uful aw&oulbll ajymoemol E&Dponi vrltvll tvlyftull aexll&ma'o? a'opum? ptkftclponitcsurSwpcck rwlygu emvnlycif? y#yuPpcif? olb, jzpcif[hom qllusrs,vnf&Ell alumi aw&on[

tclyqkaom }rjri&aomteufsm} owoepmrfonf rjri&aomteufazmfl ultrwquftaezi havlvwifjyxaom pmwrfjzpbn[kolloyfwytygon[

ed

vbm&leor bmonpumonf &bebeayrnif xbumull bmonpumynm&f rmuvn[trlyjywif avlvmaernfsvn[trlyifzpygon[pepfusam enfemrsm? topbpaoom tjrifsmEsh bmonpumtolull c0luyavlm azmfxlw&jci falumi hom]taxaxbmonmaA'} ynm&yacgi sp0Bu&tmuwif ynm&yfsm&p[ay:x&fjci jzpbubll aemi wifvn[&bebeaom pumrsmE&f wl oltibp[avlvrr, y, bpl ynm&trnbpay:x&fjci0rnjzpbn[, llunlygon[

rjri&aomteufsm ajymolav, bvoit? Elwzifrajymaom ull f[eft rit&njzih qufb[hlymqllwlt&vn[azmfxlwEllalumi&u;vn[wiftygon[

ဗုဒ္ဓဘာသာများ

jrefm̥om

- cirił armiś ("Eżl")/(2010)/ vubw̥twaA'edgəʃ &eʃleł qəʃoZiʃyEʃw̥liʃ
 cirił armiś ("Eżl")/(2016)/ twaA'edgəʃ &eʃleł a&jynarjyEʃw̥liʃ
 atm̥idɒ a'guʃw̥m (2003)/ vħbmonaA'rħibqul &eʃleł ynħweħaqmif yEʃw̥liʃ
 atm̥idɒ a'guʃw̥m (2015)/ bħomprumolm &eʃleł "DħmtlyEʃw̥liʃ"

t*Mybom

Cutting, Joan. (2002). *Pragmatics and Discourse*. London, Routledge

Crystal, D. (2000), *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*. Fourth edn. Oxford. Blackwell.

Leech, Geoffery. N, (1984) *Principles of Pragmatics*. Second impression: Longman Ine, New York.